

## ABSTRACT OF THE GRADUATION QUALIFICATION PAPER

**Title:** Translation and analysis of the part of Jeff Madura's book "Financial institutions and markets".

**Author:** Svetlana Samokhvalova, a 5th-year-student, group IDORIKT(PIP:ANGL)-331-16, Institute of Translatology and Multilingualism.

**Field of Education:** 45.03.02 Linguistics

**Specialization:** Translation and Translation Studies – English and German

**Research Supervisor:** S.L. Kazakova PhD of Philology, Associate professor of the chair of theory and practice of translation and interpretation.

**Research Initiator:** Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

**Significance of the issue addressed in the research** is connected with the fact that many terms and definitions appeared in Russian language with the beginning of the development of market relations in the end of the XX century. The most of economic terms were borrowed from foreign languages and transformed under the influence of Russian reality. Nowadays, in accordance with scientific and technological progress and rapid economic development, new terms are constantly appearing.

**Aim of the research** is to study the main features and methods of translation, to make pretranslation and translation analysis of text about commercial bank operations.

**Tasks:** 1) to determine the problems that may occur during the economic texts translation; 2) to identify the main features of the economic translation; 3) to review the main factors, affecting the translation of economic and financial terms; 4) to analyze the economic translation difficulties exemplified in the practical material concerning the texts related to bank operations, translated from English

into Russian; 5) to determine and justify the translation strategies for the financial texts related to bank operations.

**Hypothesis:** accurate economic translation requires the translator to have broad background knowledge in the industry to which the translated text belongs, and in the industries related to this one, as well as a confident command of general scientific terminology.

**Main assumptions defended by the Author:** during the translation of financial and economic texts, international terms and definitions, equivalents and borrowings are most often used, while omissions and additions are much less common; texts are full of specific abbreviations and have to be exact and unambiguous.

**Theoretical importance of the research** is that its results give an idea of the features and difficulties, which may arise when financial texts translation is being performed.

**Practical value of this research** resides in the fact that the materials of this study can be used for lectures and seminars on the abovementioned subject both for linguists and economists.

**Results of the research.** The translation features for economic and financial texts are defined, the detailed pre-translation and translation analysis of texts related to bank operations is provided, as well as the proposed methods for translation of the economic terms into Russian are defined as well.

**Recommendations.** Obtained results and the general conclusions on the research conducted can be used during the educational process for lectures and seminars on the abovementioned subject both for linguists and economists, as well as during the practical translation classes.